

Л. Г. Гулиева

Бакинский государственный университет
Баку, Азербайджан
lalaquli@rambler.ru

Русский островной говор Азербайджана в ономастическом пространстве региона

Русская антропонимия, топонимия, русский островной говор — это «мигранты» на территории Азербайджана. Русский ономастикон Азербайджана формировался не только на базе русского островного говора на данной территории, в нем активно участвует и лексика русского литературного языка.

Исследование семантической структуры онимов и апеллятивов раскрывает видение мира носителями данного языка (говора). Членение семантического пространства происходит в разных языках приблизительно одинаково. Однако специфика каждого языка проявляется в способе членения общего семантического пространства, в концептуальной картине мира, составляющейся из взаимосвязанных универсальных концептов. На уровне региональной ономастики происходит следующее: «Диалектные концепты маркируются в концептосфере региональных онимов и обеспечивают концептуальную основу для возникновения оппозиций на разных языковых уровнях. С помощью диалектных и ономастических концептов структурируется знание о регионах, их культурной и языковой специфике <...> региональный оним закрепляет и отражает территориальные отличия в ономастической системе...» [Щербак, 2008, 17]. Поскольку связь ономастических и диалектных концептов несомненна, то в процессе исследования выявляются лакуны в концептосферах с обеих сторон, что, естественно, отражает объективную картину семантических полей в системе говора. Когнитивный подход к исследованию онимов вызван необходимостью осмысления образности имени собственного. «Это дает возможность говорить о том, что значительная часть лексических отличий в разных языках и говорах может быть вызвана различиями в структуре образности, которая находит свое воплощение на уровне антропонимической системы при формировании ономастической категории» [Щербак, 2014, 18].

© Гулиева Л. Г., 2019

Диалектная ономастика связана также с лингвокультурологией. Ономастический материал «консервирует» определенный пласт лексики, которая может считаться архаической, не употребляемой из-за отсутствия ее носителей (естественный процесс, уход из жизни старшего поколения); диалектный ономастикон является хранителем исторического, этнического знания.

Русская микротопонимия Азербайджана базируется непосредственно на местной диалектной основе, поскольку микротопонимы представляют собой тот пласт лексики говора, который функционирует в повседневном обиходе его носителей. В состав диалектной лексики и микротопонимии входит одна и та же лексико-семантическая группа слов — местные географические апеллятивы. Существовая в говоре как нарицательное слово, местный географический апеллятив таит в себе возможность стать собственным именем. Происходит совпадение, совмещение репрезентации апеллятива и онима.

Если на уровне топонимической системы русского островного говора Азербайджана уместно говорить о связи «апеллятив — оним» и доказательства этой связи лежат на поверхности, то антропонимическая система является закрытой, привнесенной извне.

В исследуемом островном говоре антропонимическая система, в частности фамилии русских переселенцев, рассматриваются как данность, уходящая своим происхождением в метрополию диалекта. Исключительность онима, его нехарактерность для данной местности, семантическая закрытость для носителей говора может подтверждать его «миграцию». В таких случаях оним функционирует в ономастическом пространстве говора, являясь репрезентативным средством, связанным с апеллятивной лексикой. Однако, являясь «мигрантом», такой оним (конкретная фамилия с закрытой семантической структурой) может и не быть средством репрезентации ономастического знания для носителей островного говора, не отражает «референцию характеристики человека» [Щербак, 2014, 19, 21].

Щербак А. С. Когнитивные основы региональной ономастики : автореф. дис ... д-ра филол. наук / ТГУ им. Г. Р. Державина. Тамбов, 2008.

Щербак А. С. Диалектная ономастика в традиционном и когнитивном аспектах // Вопр. когнитивной лингвистики. 2014. № 4 (41). С. 18–22.